

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 2.3.2011  
SEK(2011) 243 v konečném znění

## **DOPORUČENÍ KOMISE RADĚ**

**o schválení Dohody o spolupráci v oblasti mírového využití jaderné energie mezi  
Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a vládou Austrálie**

## DOPORUČENÍ KOMISE RADĚ

### **o schválení Dohody o spolupráci v oblasti mírového využití jaderné energie mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a vládou Austrálie**

#### **A. DŮVODOVÁ ZPRÁVA**

##### **1. ÚVOD**

Na počátku roku 2012 vyprší platnost dohody mezi Společenstvím Euratom a Austrálií. Vzhledem k tomu, že Austrálie je jedním z hlavních dodavatelů uranu provozovatelům jaderných elektráren v EU, je třeba tuto dohodu zachovat, aby byl zajištěn právní rámec pro vztahy v této oblasti.

Oblast působnosti současné dohody je omezena na převody jaderného materiálu z Austrálie do Evropského společenství pro atomovou energii. V souladu se směrnicemi vyjednanými s Radou proto Komise oblast působnosti dohody rozšířila tak, aby zahrnovala převody materiálu, zařízení a technologií.

Některé členské státy EU mají s Austrálií dvoustranné dohody. Tato dohoda Společenství Euratom zajišťuje stejné jednání se všemi členskými státy a jejich provozovateli a omezuje potřebu více dvoustranných dohod mezi Austrálií a jednotlivými členskými státy EU.

Dohoda umožní širokou spolupráci v oblasti mírového využití jaderné energie stanovením celkového rámce pro politickou, technickou a průmyslovou spolupráci. Vznikne tak právní rámec pro vlády i pro průmyslové provozovatele smluvních stran – vládu Austrálie a Společenství – což usnadní spolupráci v této oblasti.

##### **2. VÝZNAM DOHODY**

Společenství Euratom má na podpisu této dohody zájem především proto, že Austrálie je jedním z jeho hlavních dodavatelů přírodního uranu. Usnadňování obchodu v jaderné oblasti přispívá k politice Společenství týkající se zabezpečení dodávek energie a diverzifikace zdrojů energie. Význam uzavření této dohody je založen především na obchodních potřebách. Austrálie je třetím největším producentem uranu na světě s produkční kapacitou přibližně 8 000 tun uranu za rok (19 % celosvětové produkce uranu). Australské zásoby uranu jsou největší na světě (23 % celkových zásob). Ročně se vyprodukuje a vyveze v průměru 10 000 tun oxidu uranu (8 500 tun uranu).

Uran z Austrálie se prodává výhradně za účelem výroby elektrické energie, což zajišťují bezpečnostní záruky. Austrálie je smluvní stranou Smlouvy o nešíření jaderných zbraní jako stát, který nevlastní jaderné zbraně. Její dohoda o zárukách v rámci Smlouvy o nešíření jaderných zbraní vstoupila v platnost v roce 1974 a Austrálie byla první zemí na světě, která v této souvislosti uvedla v roce 1998 v účinnost dodatkový protokol. Kromě těchto mezinárodních ujednání Austrálie vyžaduje, aby s ní odběratelské země uzavřely dohodu o jaderné spolupráci.

Uzavření této dohody navíc potvrzuje závazky Austrálie, Společenství a vlád členských států Evropské unie k posílení a přísnému uplatňování bezpečnostních záruk, kontrol vývozu a fyzické ochrany.

### 3. OBECNÉ SCHÉMA DOHODY

Cílem dohody je spolupráce v oblasti mírového využití jaderné energie mezi Euratomem a Austrálií. Oblast spolupráce (článek III) zahrnuje zejména jadernou bezpečnost, dodávky jaderného materiálu, převody technologií, převody zařízení a radiační ochranu, bezpečnostní záruky nebo využívání radioizotopů. Současná dohoda navazuje na dohodu z roku 1981, která se vztahovala pouze na převody jaderného materiálu z Austrálie do zemí Euratomu. Přepracovaná dohoda je ze své podstaty obousměrná.

Jejím cílem je aktualizovat zastaralá ustanovení a podle možností zkonsolidovat hlavní znění s přílohami a přiloženou výměnou nót. Zůstala zachována současná ustanovení o nešíření, zárukách, fyzické ochraně, převodu a zpětném převodu, jakož i o jednáních a správních ujednáních, utajení a řešení sporů, jak jsou stanovena ve stávající dohodě a ve výměně nót mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii.

Ve snaze zohlednit přání obou smluvních stran týkající se rozšíření oblasti působnosti a v souladu s nedávným vývojem, jako například rozšíření Společenství, nová dohoda rovněž zahrnuje dodatečná ustanovení považovaná dotyčnými členskými státy Euratomu a vládou Austrálie za významná.

Pokud jde o strukturu, dohoda dále definuje položky, na které se tato dohoda vztahuje (článek IV) – různé formy jaderných a nejaderných materiálů – a podrobně popisuje postupy obchodu s jaderným materiálem, nejaderným materiálem a zařízením (článek VI). Dohoda obsahuje řadu ustanovení určujících kritéria pro převod jaderného materiálu, jakož i způsob řešení konfliktních situací. Důraz se klade na to, že jaderný materiál se bude využívat pro mírové účely a v souladu s příslušnými dohodami o zárukách (ve Společenství záruky Euratomu podle Smlouvy o Euratomu a dohody MAAE o zárukách a jejich dodatkových protokolů<sup>1</sup>). Převody jaderného materiálu by měly probíhat v souladu s ustanoveními Mezinárodní úmluvy o fyzické ochraně jaderného materiálu<sup>2</sup>.

V dohodě jsou kromě toho lépe formulovány zásady volného pohybu jaderného materiálu v rámci Společenství. Podrobně rozebrány jsou otázky duševního vlastnictví (článek IX), jakož i způsoby výměny informací (článek X). Aby bylo zajištěno hladké provádění dohody, byl přidán zvláštní článek o konzultaci a arbitráži (článek XV) pro případ, že by se vyskytly otázky související se správným uplatňováním dohody. Počáteční doba platnosti dohody bude 30 let, stejně jako v případě dohody z roku 1981 (článek XVIII).

## B. DOPORUČENÍ

Komise zastává názor, že Dohoda o spolupráci v oblasti mírového využití jaderné energie mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a vládou Austrálie, jejíž schválení se navrhuje:

---

<sup>1</sup> INFCIRC/540.

<sup>2</sup> INFCIRC/274/Rev. 1.

- je v souladu se směrnicemi pro jednání vydanými Radou dne 9. června 2010;
- splňuje cíle zjednodušení, aktualizace a rozšíření současné dohody;
- potvrzuje jasný závazek obou smluvních stran týkající se nešíření jaderných zbraní a vysoké úrovně jaderné bezpečnosti za účelem zajištění mírového a bezpečného využívání jaderné energie;
- je v souladu s politikou Společenství týkající se zabezpečení dodávek energie;
- povede k dalšímu posílení velmi dobrých vztahů mezi EU a Austrálií, pokud jde o spolupráci v oblasti energetické politiky.

Komise proto Radě doporučuje Dohodu o spolupráci v oblasti mírového využití jaderné energie mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Austrálie uvedenou v příloze schválit podle čl. 101 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii.

## PŘÍLOHA

### **DOHODA MEZI VLÁDOU AUSTRÁLIE A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM PRO ATOMOVOU ENERGIÍ (EURATOM) O SPOLUPRÁCI V OBLASTI MÍROVÉHO VYUŽITÍ JADERNÉ ENERGIE**

Vláda Austrálie a Evropské společenství pro atomovou energii (Euratom), dále jen „Společenství“,

PŘEJÍCE SI podpořit vzájemnou spolupráci v oblasti využití jaderné energie pro mírové účely;

BEROUCE V ÚVAHU, že oblast působnosti Dohody mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii o převedech jaderného materiálu z Austrálie do Evropského společenství pro atomovou energii uzavřené v Bruselu dne 21. září 1981 je omezena a že dohoda v roce 2012 pozbude platnosti;

ZNOVU POTVRZUJÍCE silný závazek vlády Austrálie, Společenství a vlád jeho členských států týkající se nešíření jaderných zbraní, včetně posilování a efektivního používání souvisejících záruk a režimů kontroly vývozu, podle kterých je prováděna spolupráce při mírovém využití jaderné energie mezi Austrálií a Společenstvím;

ZNOVU POTVRZUJÍCE podporu cílů Mezinárodní agentury pro atomovou energii (dále jen „MAAE“) a jejího systému záruk vládou Austrálie, Společenství a vládami jeho členských států;

ZNOVU POTVRZUJÍCE pevný závazek vlády Austrálie, Společenství a jeho členských států v rámci Úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů, která byla uzavřena v New Yorku a ve Vídni dne 3. března 1980 a vstoupila obecně v platnost dne 8. února 1987 a pro Austrálii dne 22. října 1987;

VZHLEDEM K TOMU, že Austrálie a všechny členské státy Společenství jsou smluvními stranami Smlouvy o nešíření jaderných zbraní, která byla uzavřena ve Washingtonu, v Londýně a v Moskvě dne 1. července 1968 a vstoupila v platnost dne 5. března 1970, dále jen „NPT“;

VĚDOMY SI SKUTEČNOSTI, že jaderné záruky jsou ve všech členských státech Společenství uplatňovány podle Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii (dále jen „smlouva o Euratomu“) a podle dohod o zárukách uzavřených mezi Společenstvím, jeho členskými státy a MAAE;

VĚDOMY SI SKUTEČNOSTI, že vlády Austrálie a všech členských států Společenství jsou členy Skupiny jaderných dodavatelů;

VĚDOMY SI SKUTEČNOSTI, že je třeba zohlednit závazky, které má vláda Austrálie a vláda každého členského státu Společenství v rámci Skupiny jaderných dodavatelů;

UZNÁVAJÍCE zásadu volného pohybu jaderného materiálu, zařízení, nejaderného materiálu a technologií v rámci Společenství;

SHODUJÍCE SE na tom, že dohoda by měla být v souladu s mezinárodními závazky Evropské unie a vlády Austrálie vyplývajícími z dohod Světové obchodní organizace;

OPĚTOVNĚ ZDŮRAZŇUJÍCE závazky vlády Austrálie a vlád členských států Společenství v rámci jejich dvoustranných dohod týkajících se mírového využití jaderné energie,

SE DOHODLY TAKTO:

## Článek I

### Definice

Není-li uvedeno jinak, použijí se pro účely této dohody tyto definice:

1. „vedlejším produktem“ se rozumí zvláštní štěpný materiál, který je odvozen jedním nebo více po sobě jdoucími nebo nenavazujícími postupy z jaderného materiálu převedeného podle této dohody;
2. „příslušným orgánem“ se rozumí:
  - v případě vlády Austrálie Australský úřad pro bezpečnost a nešíření („Australian Safeguards and Non-Proliferation Office“),
  - v případě Společenství Evropská komise,nebo jiný orgán, o kterém může dotčená smluvní strana kdykoli písemně vyrozumět druhou smluvní stranu;
3. „zařazením“ se rozumí položky uvedené v oddílech 1, 3, 4, 5, 6 a 7 přílohy B dokumentu MAAE INFCIRC/254/Rev. 9/část 1;
4. „duševní vlastnictví“ má význam uvedený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví uzavřené ve Stockholmu dne 14. července 1967 a pozměněné dne 28. září 1979 a po dohodě smluvních stran může zahrnovat jiný předmět;
5. „vojenský účel“ zahrnuje, avšak neomezuje se na přímá vojenská využití jaderné energie, jako jsou například jaderné zbraně nebo jiná výbušná jaderná zařízení (včetně výzkumu a vývoje nebo produkce tritia pro použití v takových jaderných zbraních a jiných výbušných jaderných zařízeních), vojenský jaderný pohon, munice, včetně munice z ochuzeného uranu, jaderné motory vojenských raket nebo vojenské atomové reaktory, nezahrnuje však nepřímé využití, jako například elektrickou energii pro vojenské základny získanou z veřejné energetické sítě nebo výrobu radioizotopů, které se používají pro vyšetření ve vojenské nemocnici;
6. „nejaderným materiálem“ se rozumí:
  - deuterium a těžká voda (deuterium oxid) a jakákoli sloučenina deuteria, ve které poměr deuteria k vodíku převyšuje 1:5 000, pro použití v jaderném

reaktoru, jak je definovaný v odstavci 1.1 přílohy B dokumentu MAAE INFCIRC/254/Rev. 9/část 1 (Pokyny pro převody jaderných materiálů),

- grafit jaderné třídy: grafit pro použití v jaderném reaktoru, jak je definovaný v odstavci 1.1 přílohy B dokumentu MAAE INFCIRC/254/Rev. 9/část 1 (Pokyny pro převody jaderných materiálů), se stupněm čistoty vyšším než 5 částic na jeden milión ekvivalentů bóru a s hustotou vyšší než 1,50 g/cm<sup>3</sup>,
7. „jaderným materiálem“ se rozumí jakýkoli výchozí materiál nebo zvláštní štěpný materiál ve smyslu definic v článku XX stanov MAAE, které byly schváleny v sídle Organizace spojených národů dne 23. října 1956 a vstoupil v platnost dne 29. července 1957 (dále jen „stanovy MAAE“). Jakékoli rozhodnutí Rady guvernérů agentury MAAE vycházející z článku XX stanov MAAE, kterým se mění seznam materiálů považovaných za „výchozí materiál“ nebo „zvláštní štěpný materiál“, je platné v rámci této dohody jen tehdy, pokud se smluvní strany vzájemně písemně vyrozmí o přijetí takového rozhodnutí;
8. „smluvními stranami“ se rozumí vláda Austrálie na jedné straně a Společenství na straně druhé;
- „Společenstvím“ se rozumí:
- právnická osoba založená na základě Dohody o Euratomu a dále
  - území, na kterých platí Dohoda o Euratomu;
9. „osobami“ se rozumí jakákoli fyzická osoba, podnik nebo jiný subjekt, který se řídí platnými právními a správními předpisy v příslušné územní soudní pravomoci smluvních stran, ale nezahrnuje smluvní strany této dohody;
10. „technologie“ má stejný význam, který je definován v příloze A dokumentu MAAE INFCIRC/254/Rev. 9/část 1 (Pokyny pro převody jaderných materiálů).

## **Článek II**

### **Cíl**

Cílem této dohody je stanovit rámec pro spolupráci mezi smluvními stranami v oblasti mírového využití jaderné energie na základě vzájemného přínosu a oboustrannosti, aniž jsou dotčeny příslušné pravomoci jednotlivých smluvních stran.

## **Článek III**

### **Oblast spolupráce**

1. Jaderný materiál, zařízení, nejaderný materiál nebo jaderný materiál vyrobený jako vedlejší produkt se využije pouze pro mírové účely a nepoužije se pro žádné vojenské účely.
2. Plánovaná spolupráce mezi smluvními stranami v rámci této dohody může mimo jiné zahrnovat:
  - a) dodávky jaderného materiálu, nejaderného materiálu a zařízení;



- b) převod technologií, včetně zajišťování informací relevantních k tomuto článku, pokud jednotlivé členské státy Společenství vyjádřily ochotu provádět takové převody v rámci této dohody;
  - c) převod zařízení, které smluvní strany označily za zařízení navržené, zkonstruované nebo provozované na základě nebo s využitím informací získaných od druhé smluvní strany a jež v době označení spadá do soudní pravomoci jedné ze smluvních stran;
  - d) obstarání zařízení a přístrojů;
  - e) přístup k zařízení a vybavení a jejich použití;
  - f) nakládání s vyhořelým palivem a s radioaktivním odpadem;
  - g) jadernou bezpečnost a radiační ochranu;
  - h) záruky a fyzickou ochranu jaderného materiálu a vybavení;
  - i) využití radioizotopů a radiace v zemědělství, průmyslu a lékařství;
  - j) geologický a geofyzikální průzkum zdrojů uranu, jejich rozvoj, produkci, další zpracování a využívání;
  - k) jadernou vědu pro soudní účely;
  - l) otázky regulace mírového využití jaderné energie a
  - m) další oblasti související s předmětem této dohody v rozsahu, v jakém jsou zahrnuty do příslušných programů smluvních stran.
3. Spolupráce se rozšiřuje na činnosti jaderného výzkumu a vývoje ve společném zájmu smluvních stran v souladu s doplňkovými ustanoveními, na nichž se smluvní strany dohodnou.
4. Spolupráce podle odstavce 2 tohoto článku může probíhat následovně:
- a) pořádání symposií a seminářů;
  - b) organizace společných projektů a zřízení společných podniků;
  - c) zřízení dvoustranných pracovních skupin za účelem provádění společných projektů;
  - d) poskytování služeb cyklu jaderného paliva, včetně konverze uranu a izotopického obohacování;
  - e) obchod a obchodní spolupráce v souvislosti s cyklem jaderného paliva;
  - f) převod průmyslového zařízení a průmyslové technologie a
  - g) další formy spolupráce, které si smluvní strany písemně určí.

5. Spolupráce ve specifických oblastech uvedených v odstavci 2 tohoto článku může být případně prováděna prostřednictvím ujednání mezi právním subjektem Austrálie a právním subjektem Společenství, který příslušný orgán oznámí druhému příslušnému orgánu jako subjekt řádně zmocněný k provádění takové spolupráce. Jakákoli taková ujednání musí obsahovat ustanovení týkající se ochrany práv duševního vlastnictví v případě, že taková práva existují nebo vzniknou.

#### Článek IV

##### **Položky podléhající ustanovením této dohody**

1. Tato dohoda se vztahuje na:

- a) jaderný materiál, nejaderný materiál nebo zařízení převáděné mezi smluvními stranami nebo jejich příslušnými osobami, a to přímo nebo přes třetí zemi.

Takový jaderný materiál, nejaderný materiál nebo zařízení se stane předmětem této dohody ve chvíli, kdy vstoupí do územní soudní pravomoci přijímající smluvní strany. Dodávající smluvní strana písemně uvědomí přijímající smluvní stranu o zamýšleném převodu a přijímající smluvní strana písemně potvrdí, že taková položka bude převzata v souladu s touto dohodou. Navrhovaný příjemce, pokud se liší od přijímající smluvní strany, bude pověřenou osobou v rámci územní soudní pravomoci přijímající smluvní strany.

- b) všechny formy jaderného materiálu získané chemickými nebo fyzikálními postupy nebo izotopovou separací; množství takto získaného jaderného materiálu však spadá do oblasti působnosti této dohody pouze ve stejném poměru, v jakém množství jaderného materiálu, které se použije při jeho výrobě a na něž se vztahuje tato dohoda, stojí k celkovému množství takto použitého materiálu;

- c) veškerou výrobu jaderného materiálu vytvořeného neutronovým ozářením; množství takto vyrobeného jaderného materiálu však spadá do působnosti této dohody pouze ve stejném poměru, v jakém množství jaderného materiálu, které se použije při jeho výrobě a na něž se vztahuje tato dohoda, přispěje k této výrobě;

- d) jaderný materiál vyrobený, zpracovaný nebo použitý v zařízení, kde:

i) nejaderný materiál podléhající ustanovení této dohody byl především nebo zcela využit při výrobě, zpracování nebo použití uvedeného jaderného materiálu a

ii) zařízení<sup>3</sup> podléhající ustanovení této dohody bylo zcela využito pro výrobu, zpracování nebo použití uvedeného jaderného materiálu a

---

<sup>3</sup> Pro účely tohoto článku je zařízení omezeno na body 1.1, 3, 4, 5, 6 a 7 přílohy B dokumentu INFCIRC/254/Rev. 9/část 1, avšak nezahrnuje jejich dílčí komponenty.

- iii) zařízení<sup>3</sup> bylo dodávající smluvní stranou po konzultaci s přijímající smluvní stranou označeno za zařízení navržené, zkonstruované, vyrobené nebo provozované na základě nebo s využitím technologií převedených podle této dohody;
- e) jaderný materiál, který byl předmětem Dohody o převodech jaderného materiálu z Austrálie do Evropského společenství pro atomovou energii uzavřené v Bruselu dne 21. září 1981;
- f) jaderný materiál, který byl převeden z členských států Společenství do Austrálie na základě dvoustranných dohod a o němž bylo Společenství v době vstupu této dohody v platnost vyrozuměno;
- g) Jaderný materiál získaný pro jaderné účely z rud nebo koncentrátů jiných než koncentrátů uranové rudy, které jsou mezi smluvními stranami převáděny přímo nebo přes třetí zemi a jejichž získání převádějící smluvní strana oznámila jako významnou z hlediska dohody<sup>4</sup>.
2. Jaderný materiál, nejaderný materiál nebo zařízení uvedené v odstavci 1 tohoto článku bude nadále podléhat ustanovením této dohody, dokud nebude v souladu s postupy uvedenými ve správním ujednání stanoveno, že:
- a) taková položka byla znovu převedena mimo soudní pravomoc přijímající země v souladu s čl. VII odst. 5 a 6 této dohody;
- b) jaderný materiál není dále využitelný pro jakoukoliv jadernou činnost významnou z hlediska bezpečnostních záruk uvedených v čl. VII odst. 1 nebo se stal prakticky neobnovitelným. Při určování toho, kdy je jaderný materiál podléhající této dohodě již nepoužitelný nebo znovu neobnovitelný k použití pro zpracování do formy, ve které je použitelný pro jakoukoli jadernou činnost významnou z hlediska záruk, uznají obě smluvní strany rozhodnutí agentury MAAE dle ustanovení o ukončení bezpečnostních záruk příslušné dohody o zárukách, jejíž smluvní stranou agentura MAAE je;
- c) nejaderný materiál a zařízení nejsou již nadále pro jaderné účely využitelné nebo
- d) smluvní strany společně rozhodnou, že tato dohoda se na materiál dále nevztahuje.
3. Převod technologií podléhá této dohodě v případě členských států Společenství, které vyjádřily ochotu provádět takové převody v rámci této dohody prostřednictvím písemného oznámení dotčeného členského státu Evropské komisi. Před každým převodem by si měly dotčený členský stát (dotčené členské státy) a Evropská komise na jedné straně a vláda Austrálie na straně druhé vyměnit předběžné oznámení.

## Článek V

---

<sup>4</sup> Nesplňuje-li takový jaderný materiál všechny podmínky stanovené v článku VII, pak nebude použit, dokud smluvní strany neprovedou konzultaci a nerozhodnou o bezpečnostních zárukách a opatřeních fyzické ochrany, které se použijí.

## **Obohacování**

Před obohacením jakéhokoliv jaderného materiálu podléhajícího této dohodě zvýšením koncentrace izotopu U 235 na dvacet (20) procent nebo více musí obě smluvní strany předložit svůj písemný souhlas a informuje se agentura MAAE. V takovém souhlasu se popíše podmínky, za nichž může být uran obohacený na dvacet (20) procent nebo více použit. Smluvní strany mohou stanovit opatření k usnadnění provádění tohoto ustanovení.

## **Článek VI**

### **Obchod s jaderným materiálem, nejaderným materiálem nebo zařízením**

1. Jakýkoli převod jaderného materiálu, nejaderného materiálu nebo zařízení uskutečněný v rámci spolupráce musí být proveden v souladu s příslušnými mezinárodními závazky Společenství, členských států Společenství a Austrálie ve vztahu k mírovému využití jaderné energie, jak jsou uvedeny v článku VII.
2. Smluvní strany si jsou do největší možné míry nápomocny při obstarání jaderného materiálu, nejaderného materiálu nebo zařízení, které zajišťuje jedna ze smluvních stran nebo osoby ve Společenství nebo osoby spadající do soudní pravomoci vlády Austrálie.
3. Trvání spolupráce na základě této dohody závisí na vzájemně uspokojivém používání systému bezpečnostních záruk a kontrol zavedeného Společenstvím v souladu se Smlouvou o Euratomu a systému bezpečnostních záruk a kontrol jaderného materiálu, nejaderného materiálu nebo zařízení zavedeného vládou Austrálie.
4. Ustanovení této dohody se nesmějí používat tak, aby bránila volnému pohybu jaderného materiálu, nejaderného materiálu, zařízení a technologií na území Společenství.
5. Převody jaderného materiálu a příslušné služby se musí vykonávat za spravedlivých obchodních podmínek. Prováděním tohoto odstavce není dotčena Smlouva o Euratomu a z ní odvozené právní předpisy ani australské právní a správní předpisy.
6. Kromě čl. VII odst. 5 a 6 se jakékoli opětovné převody jakýchkoli položek nebo technologií podléhajících této dohodě mimo soudní pravomoc smluvních stran provádějí pouze v rámci závazků přijatých vládami jednotlivých členských států Společenství a vládou Austrálie ve skupině zemí, které jsou jadernými dodavateli, označované jako Skupina jaderných dodavatelů. Na opětovné převody jakýchkoli položek, na něž se vztahuje tato dohoda, se zejména uplatňují Pokyny pro převody jaderných materiálů stanovené v dokumentu MAAE INFCIRC/254/rev. 9/část 1.

## **Článek VII**

### **Jaderný materiál podléhající dohodě**

1. Na jaderný materiál podléhající této dohodě se vztahují tyto podmínky:
  - a) ve Společenství záruky Euratomu podle Smlouvy o Euratomu a záruky MAAE podle následujících dohod o zárukách ve znění jejich změn a nahrazení a v souladu se smlouvou o nešíření:

- i) Dohody mezi členskými státy Společenství, které nevlastní jaderné zbraně, Evropským společenstvím pro atomovou energii a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii, která byla uzavřena v Bruselu dne 5. dubna 1973 a vstoupila v platnost dne 21. února 1977 (zveřejněna jako dokument MAAE INFCIRC/193);
    - ii) Dohody mezi Francií, Evropským společenstvím pro atomovou energii a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii, která byla uzavřena v červnu 1978 a vstoupila v platnost dne 12. září 1981 (zveřejněna jako dokument MAAE INFCIRC/290);
    - iii) Dohody mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska, Evropským společenstvím pro atomovou energii a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii o uplatňování záruk ve Spojeném královstvím Velké Británie a Severního Irska v souvislosti se Smlouvou o nešíření jaderných zbraní, která byla uzavřena ve Vídni dne 6. září 1976 a vstoupila v platnost dne 14. srpna 1978 (zveřejněna jako dokument MAAE INFCIRC/263);
    - iv) Dodatkových protokolů uzavřených dne 22. září 1998, které vstoupily v platnost dne 30. dubna 2004 na základě dokumentu MAAE INFCIRC/540 (v opraveném znění) (Posílený systém záruk, část II);
  - b) v Austrálii záruky MAAE podle Dohody o uplatňování záruk mezi Austrálií a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii v souvislosti se Smlouvou o nešíření jaderných zbraní, která vstoupila v platnost dne 10. července 1974 (zveřejněna jako dokument MAAE INFCIRC/217); doplněné dodatkovým protokolem k Dohodě o uplatňování záruk mezi Austrálií a Mezinárodní agenturou pro atomovou energii v souvislosti se Smlouvou o nešíření jaderných zbraní, která byla uzavřena ve Vídni dne 23. září 1997 a vstoupila v platnost dne 12. prosince 1998 (zveřejněna jako dokument MAAE INFCIRC/217/Add. 1).
2. Jestliže je provádění kterékoli dohody s MAAE zmíněné v odstavci 1 tohoto článku z jakéhokoli důvodu ve Společenství nebo v Austrálii pozastaveno nebo ukončeno, uzavře příslušná smluvní strana s MAAE dohodu se stejnou účinností a stejným zajištěním jako dohody o zárukách uvedené v odst. 1 písm. a) nebo b) tohoto článku nebo, jestliže to není možné,
  - a) Společenství, je-li dotčeno, bude uplatňovat záruky založené na systému záruk Euratomu, který má stejnou účinnost a stejné zajištění jako dohody o zárukách zmíněné v odst. 1 písm. a) tohoto článku, nebo, jestliže to není možné,
  - b) se smluvní strany dohodnou na režimu používání záruk, které mají stejnou účinnost a stejné zajištění jako dohody o zárukách zmíněné v odst. 1 písm. a) nebo b) tohoto článku.
3. Fyzická ochranná opatření se nepřetržitě uplatňují na úrovních, které splňují nejméně kritéria stanovená v příloze C dokumentu MAAE INFCIRC/254/rev. 9/část 1 (Pokyny pro převody jaderných materiálů); doplňkově k tomuto dokumentu budou členské státy Společenství, případně Evropská komise, a Austrálie při uplatňování opatření fyzické ochrany odkazovat na své závazky v rámci Mezinárodní úmluvy o

fyzické ochraně jaderného materiálu ze dne 3. března 1980, včetně jakýchkoli změn, které jsou platné pro každou smluvní stranu, a doporučení uvedených v dokumentu MAAE INFCIRC/225/Rev. 4 v opraveném znění (Fyzická ochrana jaderného materiálu). Přeprava podléhá ustanovením Mezinárodní úmluvy o fyzické ochraně jaderného materiálu ze dne 3. března 1980, včetně jakýchkoli změn, které jsou platné pro každou smluvní stranu, a předpisům MAAE pro bezpečnou přepravu radioaktivních materiálů (bezpečnostní normy MAAE, série č. TS-R-1).

4. Jaderná bezpečnost a nakládání s odpadem podléhají Úmluvě o jaderné bezpečnosti, která byla uzavřena ve Vídni dne 17. června 1994 a vstoupila v platnost dne 24. října 1996 (dokument MAAE INFCIRC/449), Společné úmluvě o bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a o bezpečnosti při nakládání s radioaktivními odpady, která byla uzavřena ve Vídni dne 5. září 1997 a vstoupila v platnost dne 18. června 2001 (dokument MAAE INFCIRC/546), Úmluvě o pomoci v případě jaderné havárie nebo radiační mimořádné situace, která byla uzavřena ve Vídni dne 26. září 1986 a vstoupila v platnost dne 26. února 1987 (dokument MAAE INFCIRC/336) a Úmluvě o včasném oznamování jaderné nehody, která byla uzavřena ve Vídni dne 26. září 1986 a vstoupila v platnosti dne 27. října 1986 (dokument MAAE INFCIRC/335).
5. Jaderný materiál podléhající této dohodě nesmí být převáděn mimo územní soudní pravomoc přijímající smluvní strany bez předchozího písemného souhlasu dodávající smluvní strany, pokud není v souladu s odstavcem 6 tohoto článku.
6. Při vstupu této dohody v platnost si smluvní strany vymění seznamy třetích zemí, do nichž jsou povoleny opětovné převody druhou smluvní stranou podle odstavce 5 tohoto článku. Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní straně změny ve svém seznamu třetích zemí.

## **Článek VIII**

### **Přepracování**

Smluvní strany vyjadřují souhlas s přepracováním jaderného paliva s obsahem jaderného materiálu podléhajícího této dohodě za předpokladu, že takové přepracování probíhá v souladu s podmínkami stanovenými v příloze A.

## **Článek IX**

### **Duševní vlastnictví**

Smluvní strany v rámci spolupráce na základě této dohody zajistí adekvátní a efektivní ochranu vytvořeného duševního vlastnictví a převedené technologie v souladu se zdokumentovanými opatřeními dohodnutými mezi smluvními stranami a s příslušnými mezinárodními dohodami a právními a správními předpisy platnými v Austrálii a v Evropské unii, ve Společenství nebo jeho členských státech.

## **Článek X**

### **Výměna informací**

1.
  - a) Smluvní strany mohou zpřístupnit sobě navzájem, jakož i osobám ve Společenství nebo osobám spadajícím do soudní pravomoci vlády Austrálie informace o záležitostech spadajících do oblasti působnosti této dohody, které mají k dispozici.
  - b) Poskytnutí informací získaných od jakékoli třetí strany za podmínek, které takové poskytnutí neumožňují, se vylučuje z oblasti působnosti této dohody.
  - c) Informace, o nichž se dodávající smluvní strana domnívá, že mají obchodní hodnotu, lze poskytnout pouze za podmínek upřesněných smluvními stranami.
2.
  - a) Smluvní strany podporují a umožňují výměnu informací o záležitostech patřících do oblasti působnosti této dohody mezi osobami spadajícími do soudní pravomoci vlády Austrálie na jedné straně a osobami ve Společenství na straně druhé.
  - b) Informace, kterými takové osoby disponují, mohou být poskytnuty pouze se souhlasem a za podmínek, které tyto osoby stanoví.
3. Smluvní strany učiní všechna vhodná ochranná opatření, která zajistí zachování důvěrnosti informací získaných během používání této dohody.

## **Článek XI**

### **Provádění dohody**

1. Ustanovení této dohody jsou prováděna v dobré víře takovým způsobem, aby se zabránilo omezování, zpožděním nebo nežádoucím zásahům do jaderných činností v Austrálii a ve Společenství a aby byla v souladu s přísnými řídicími postupy, které jsou vyžadovány pro ekonomické a bezpečné provádění jaderných činností.

2. Ustanovení této dohody nebudou používána pro žádné komerční nebo průmyslové výhody ani pro účely, které zasahují do komerčních nebo průmyslových zájmů, ať už se jedná o domácí nebo mezinárodní zájmy smluvních stran nebo pověřených osob, ani pro účely, které zasahují do jaderné politiky kterékoli ze smluvních stran nebo vlád členských států Společenství, ani pro účely, které by překážely podpoře mírového nevybušného využití jaderné energie, ani pro účely, které by překážely pohybu položek, jež podléhají nebo u nichž bylo oznámeno, že by mohly podléhat ustanovením této dohody buď v rámci příslušné územní soudní pravomoci smluvních stran, nebo mezi vládou Austrálie a Společenstvím.
3. Evidence jaderného materiálu, na který se tato dohoda vztahuje, bude založena na nenahraditelnosti jaderného materiálu a na zásadách úměrnosti a rovnocennosti jaderných materiálů, jak jsou stanoveny ve správních ujednáních podle článku XII této dohody.
4. Jakékoli změny informačních oběžníků agentury MAAE uvedených v člácích I, IV, VI a VII této dohody jsou v rámci této dohody platné, pouze pokud se smluvní strany prostřednictvím diplomatických kanálů navzájem písemně informují, že takové změny přijímají.

## **Článek XII**

### **Správní ujednání**

1. Příslušné orgány obou smluvních stran stanoví správní ujednání k zajištění účinného provádění ustanovení této dohody.
2. Správní ujednání stanovené podle odstavce 1 tohoto článku může být změněno, pokud o tom příslušné orgány po vzájemné dohodě písemně rozhodnou.

## **Článek XIII**

### **Platné právní předpisy**

1. Spolupráce podle této dohody musí být v souladu s právními a správními předpisy platnými v Austrálii a v Evropské unii, jakož i s mezinárodními dohodami, které smluvní strany uzavřely. Pokud jde o Společenství, platné právní předpisy zahrnují Smlouvu o Euratomu a z ní odvozené právní předpisy.
2. Každá smluvní strana je vůči druhé smluvní straně zodpovědná za zajištění toho, aby byla ustanovení této dohody přijata a plněna všemi státními podniky a všemi osobami spadajícími do její soudní pravomoci v Austrálii a všemi osobami ve Společenství, kterým bylo uděleno oprávnění podle této dohody.



## Článek XIV

### Nedodržení ustanovení

1. Jestliže kterákoli smluvní strana nebo kterýkoli členský stát Společenství poruší základní ustanovení této dohody, může druhá smluvní strana spolupráci podle této dohody příslušným písemným oznámením zcela nebo zčásti pozastavit nebo ukončit.
2. Před přijetím takových opatření smluvní strany jednají s cílem dosáhnout dohody, zda jsou zapotřebí nápravná opatření, a pokud ano, jaká nápravná opatření a v jakém časovém horizontu mají být přijata.
3. Opatření podle odstavce 1 tohoto článku se přijmou pouze v případě, že dohodnutá opatření nebyla provedena ve lhůtě stanovené smluvními stranami, nebo v případě, že se po uplynutí přiměřeného období nenajde žádné řešení. Za takových okolností má dodávající smluvní strana právo požadovat navrácení jaderného materiálu, na který se tato dohoda vztahuje.
4. Uvedená ustanovení se použijí i v případě, že by členský stát Společenství, který nevlastní jaderné zbraně, nebo Austrálie uskutečnily odpal jaderného výbušného zařízení.

## Článek XV

### Konzultace a arbitráž

1. Na žádost jedné ze smluvních stran dojde v případě potřeby k setkání zástupců smluvních stran, kteří společně projednají záležitosti vyplývající z uplatňování této dohody, dohlédnou na její provádění a prodiskutují dodatečná opatření pro spolupráci, která tato dohoda nestanoví. Takové konzultace mohou rovněž probíhat formou výměny korespondence. Smluvní strany provedou konzultace zejména před zahájením nových projektů obohacování nebo přepracování týkajících se jaderného materiálu, na nějž se vztahuje tato dohoda.
2. Spory při výkladu nebo uplatňování této dohody, které nejsou vyřešeny vyjednáváním nebo jiným způsobem dohodnutým příslušnými smluvními stranami, se na žádost jedné ze smluvních stran předloží arbitrážnímu soudu složenému ze tří rozhodců. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce a oba takto jmenovaní rozhodci zvolí třetího, který není státním příslušníkem ani jedné ze smluvních stran a jenž je předsedou. Pokud do třiceti dnů od požadavku na arbitráž jedna ze smluvních stran nejmenuje svého rozhodce, může druhá smluvní strana sporu požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby tohoto rozhodce za smluvní stranu, která svého rozhodce nejmenovala, jmenoval. V případě, že do třiceti dnů od jmenování rozhodců obou smluvních stran není zvolen třetí rozhodce, může jedna ze smluvních stran požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby třetího rozhodce jmenoval. Rozhodčí soud je usnášenischopný, je-li přítomná většina jeho členů, a ke všem rozhodnutím je zapotřebí většiny hlasů všech členů rozhodčího soudu. Soud stanoví pravidla rozhodčího řízení. Rozhodnutí arbitrážního soudu bude pro obě smluvní strany závazné a budou je provádět. Odměna rozhodců se stanoví stejně jako odměna soudců ad hoc Mezinárodního soudního dvora.

3. Pro účely řešení sporů se použije anglické znění této dohody.

## **Článek XVI**

### **Doplňková ustanovení**

Ustanovení jakýchkoli platných dvoustranných dohod v oblasti jaderné spolupráce mezi Austrálií a členskými státy Společenství se považují za doplnění této dohody a případně se ustanoveními této dohody nahrazují.

## **Článek XVII**

### **Změny**

1. Smluvní strany mohou na žádost jedné z nich jednat o možných změnách této dohody, zejména aby zohlednily mezinárodní vývoj v oblasti jaderných záruk.
2. Tato dohoda může být na základě souhlasu smluvních stran změněna.
3. Jakákoli změna vstoupí v platnost v den, který smluvní strany určí, na základě výměny diplomatických nót mezi smluvními stranami.
4. Příloha této dohody tvoří její nedílnou součást a může být pozměněna v souladu s tímto článkem.

## **Článek XVIII**

### **Vstup v platnost a doba trvání**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost v den vydání pozdějšího z písemných oznámení, v nichž si smluvní strany vzájemně sdělí, že dokončily své příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.
2. Tato dohoda zůstává v platnosti na počáteční období třiceti let. Platnost dohody bude poté automaticky obnovována na období dalších deseti let za předpokladu, že jedna ze smluvních stran neoznámí druhé smluvní straně svůj úmysl tuto dohodu ukončit, a to alespoň šest měsíců před uplynutím dalšího takového období.
3. Bez ohledu na pozastavení, vypovězení nebo skončení platnosti této dohody nebo spolupráce, která vznikla na základě této dohody, zůstávají povinnosti stanovené v článcích III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII a XIII nadále v platnosti, dokud se jaderný materiál, nejaderný materiál nebo zařízení podléhající těmto článkům nachází na území druhé smluvní strany, v její soudní působnosti nebo kontrole nebo dokud podle ustanovení článku IV smluvní strany společně nerozhodnou, že tento jaderný materiál již není dále použitelný nebo znovu obnovitelný k použití pro zpracování do formy, ve které je použitelný pro jakoukoli jadernou činnost významnou z hlediska bezpečnostních záruk.
4. Tato dohoda nahrazuje:
  - a) Dohodu mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii o převedech jaderného materiálu z Austrálie do Evropského společenství pro atomovou energii uzavřenou v Bruselu dne 21. září 1981;

- b) výměnu nót představující prováděcí ustanovení týkající se výměn mezinárodních závazků k Dohodě mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii (EURATOM) o převodech jaderného materiálu ze dne 21. září 1981 uzavřenou v Bruselu dne 8. září 1993;
- c) výměnu nót představující prováděcí ustanovení týkající se převodů plutonia k Dohodě mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii (EURATOM) o převodech jaderného materiálu ze dne 21. září 1981 uzavřenou v Bruselu dne 8. září 1993; a
- d) výměnu nót představující prováděcí ustanovení mezi vládou Austrálie a Evropským společenstvím pro atomovou energii (EURATOM) týkající se převodů plutonia v rámci Dohody mezi vládou Austrálie a Společenstvím EURATOM a průvodní dopis č. 2 ze dne 21. září 1981 a prováděcí ustanovení týkající se převodů plutonia ze dne 8. září 1993.

V ..... ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Za Evropské společenství pro atomovou energii      Za vládu Austrálie

[podpis]

[podpis]

## **PŘÍLOHA A**

### **PŘEPRACOVÁNÍ**

Vzhledem k tomu, že v článku VIII dohody se stanoví, že jaderný materiál, na který se vztahuje tato dohoda, lze přepracovat pouze na základě podmínek stanovených v této příloze.

Smluvní strany této dohody,

uznávajíce, že separace, skladování, přeprava a používání plutonia vyžadují zvláštní opatření, která sníží riziko šíření jaderného materiálu;

uznávajíce význam, jaký má přepracování pro účinné využívání energie, při hospodaření s materiály obsaženými ve vyhořelém palivu a při dalším mírovém nevybušném využití, včetně výzkumu;

přejíce si předvídatelné a účelné uplatňování sjednaných podmínek stanovených v této příloze, majíce přitom na zřeteli své odhodlání podporovat cíl nešíření a dlouhodobé potřeby programů cyklu jaderného paliva smluvních stran;

rozhodnuty dále podporovat rozvoj mezinárodního systému záruk a dalších opatření týkajících se přepracování a plutonia, včetně opatření na podporu zabráňování šíření a podporu účinné fyzické ochrany;

se dohodly takto:

#### **Článek 1**

Jaderný materiál, na který se vztahuje tato dohoda, lze přepracovat za následujících podmínek:

- a) přepracování pro účely energetického využití a pro hospodaření s materiály obsaženými ve vyhořelém palivu probíhá v souladu s programem cyklu jaderného paliva, jak je vzájemně vymezen prostřednictvím konzultací mezi příslušnými orgány;
- b) smluvní strana, která hodlá provádět přepracování, skladování, využívání a přepravy plutonia, musí poskytnout popis jakéhokoli navrhovaného programu cyklu jaderného paliva, včetně podrobného popisu politiky, právního a správního rámce;
- c) obnovené plutonium se musí skladovat a využívat v souladu s programem cyklu jaderného paliva uvedeného výše v odstavci a) a
- d) přepracování a využití obnoveného plutonia pro jiné mírové nevybušné účely, včetně výzkumu, se bude provádět pouze za písemně sjednaných podmínek projednaných mezi smluvními stranami podle článku 2 této přílohy.

## Článek 2

Jednání mezi smluvními stranami se uskuteční do 40 dnů od přijetí žádosti jedné ze smluvních stran proto, aby se:

- a) posoudilo uplatňování ustanovení této přílohy;
- b) posoudily změny programu cyklu jaderného paliva uvedeného v článku 1 přílohy;
- c) zvážila zdokonalení mezinárodního systému záruk a dalších kontrolních metod, včetně zavedení nových a obecně přijímaných mezinárodních mechanismů týkajících se přepracování a plutonia nebo
- d) zvážily návrhy na přepracování, využití, skladování a přepravu obnoveného plutonia pro jiné mírové nevybušné účely, včetně výzkumu.